

# Звіт про міжнародну діяльність за 2021 рік

## Кафедра слов'янської філології

### 1. Інформація про міжнародні проекти гуманітарної та технічної допомоги (гранти) у 2021 р.

Напрямок співпраці	Партнер (назва, країна)	Назва програми, проекту	Реєстраційний номер картки	Термін виконання	Обсяги фінансування	Виконавці з обох сторін, тел., факс	Очікувані результати
Міжнародний проект	Фундація «Допомога полякам на Сході», м. Варшава, Польща	Співпраця у діяльності кафедри слов'янської філології Хмельницького національного університету	Угода № 7/726 / Katedry / 2021	Серпень-листопад 2021 р.		Фундація «Допомога полякам на Сході» (Миколай Фальковський, Юліуш Шимчак-Гальковський),  Хмельницький національний університет (Людмила Станіславова, Нея Подлевська)	Придбання навчально-методичних матеріалів для забезпечення спеціальностей кафедри слов'янської філології
Програма академічної мобільності викладачів	Ататюркський університет, м. Ерзурум, Туреччина	Програма мобільності Erasmus+	Inter-institutional agreement 2021-2022 between institutions from Programme and Partner Countries	1.09-30.11.2021		Ататюркський університет (Туреччина) Тел. +904422313126  Хмельницький національний університет (Україна), Тел. +380382728076 Подлевська Н.В., Торчинська Н.М.	1. Стажування викладачів кафедри української філології. 2. Участь у міжнародному симпозиумі. 3. Організація круглого столу для студентів-філологів. 4. Організація самостійної науково-дослідницької роботи викладачів (за відповідною програмою) та публікація наукових результатів у міжнародному виданні.

						<p>5.Відвідування занять із філологічних дисциплін (лекцій, практичних занять) в Ататюркському університеті</p> <p>5.Інформаційні питання щодо налагодження подальшої співпраці між представниками відділів міжнародних зв'язків університетів</p> <p>6.Оприлюднення результатів співпраці у засобах інформації (сайти) університетів-партнерів.</p>
Міжнародний освітній грант	International Historical Biographical Institute (Dubai - New York – Rome – Jerusalem - Beijing)	Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти, педагогічних та науково-педагогічних працівників в «Разом із визначними лідерами сучасності: цінності, досвід, знання, компетентності і технології для формування успішної особистості»	EG/U/2021/03/12	10.06.2021-10.07.2021	Подлевська Н.В.	<p>Підвищення кваліфікації</p> <p>Присвоєння кваліфікації «міжнародний вчитель/викладач», сертифікат №1536 від 15.07.2021</p>

		і та трансформ ації оточуючог о світу»					

## 2. Інформація про наявні міжнародні зв'язки у галузі освіти, науки, культури, спорту

Напрямок співпраці	Партнер (назва, країна)	Назва програми, проекту	Термін виконання	Обсяги фінансування	Виконавці з обох сторін, тел., факс	Очікувані результати
Співпраця із Атаюркським університетом (Туреччина) (угода про стажування у рамках академічної мобільності викладачів)	Атаюркський університет, м. Ерзурум, Туреччина	Erasmus+	Квітень-листопад 2021 р.		Подлевська Н.В., Торчинська Н.М.	Стажування викладачів-філологів
Співпраця з Інститутом модернізації вищої освіти (Дрогобицька філія). Організація розвитку польської освіти за кордоном (Польща, м. Варшава)	Організація розвитку польської освіти за кордоном, м. Варшава, Польща	Читання лекцій для студентів-полоністів ХНУ	2 семестр 2020-2021 н.р.		Подлевська Н.В., студенти спеціальностей кафедри слов'янської філології.  Викладачі (ORPEG, Польща): Ілона Лясота, Крістіна Міськевіч, Анна Міськевіч	Участь студентів у навчаннях з польської мови, літератури, культури мови
Співпраця з Інститутом полоністики Варшавського університету (Польща) (Instytutu Polonistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego) та Прикарпатським національним університетом	Інститут полоністики Варшавського університету (Польща) (Instytutu Polonistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego) та Прикарпатський національний університет	Освітній проект «9 лекцій для полоністів. Навколо і літератури»	2 семестр 2020-2021 н.р. та 1 семестр 2021-2022 н.р.		Подлевська Н.В., студенти спеціальностей кафедри слов'янської філології.  Професори Варшавського та Гданського університетів (Польща): Анна Цігела, Артур Новачевський, Томаш Кориш, Віолетта Прухняк, Станіслав Дубіш.	Участь студентів кафедри у відкритих лекціях із польської лінгвістики, літератури, культури.
Співпраця із Генеральним консульством Республіки Польща у Вінниці	Генеральне консульство Республіки Польща у Вінниці (Польща, Україна)		8.09.2021		Подлевська Н.В., викладачі КСФ  Дамян Цярціньскі, Генеральний консул	Офіційна і робоча зустріч Генерального консула з адміністрацією ХНУ, студентами-

						полоністами ХНУ, викладачам и КСФ
Співпраця із Фундацією «Свобода демократія»	Фундація «Свобода і демократія» (м. Варшава, Польща)	Урочистості з нагоди 15-річної діяльності Фундації «Свобода і демократія».	20.09.2021		Серкова Ю.І.	Участь у зустрічі із представниками польських та закордонних організацій й інституцій для проведення дискусії під гаслом «Ми створюємо Спільноту цінностей»
Співпраця з Товариством «Інтеграція Європа-Схід»	Товариство «Інтеграція Європа-Схід» (м. Кельце, Польща)	Міжнародна програма INTEURO Освіта, в рамках проекту Товариства Інтеграція Європа-Схід «Свентокшиське – добре сусідство для інтеграції іноземців» (Польща), що фінансується з національної програми фонду притулку, міграції та інтеграції «Безпечна гавань»	30.09.2021 - 7.10.2021		Подлевська Н.В., Ранюк О.П., Войталюк С.В., магістранти ФПРМ-21	Набуття мовної практики з польської мови і літератури, контекстів польської культури, основ міжкультурної комунікації та проблем перекладу
Співпраця з Міжнародним богословським екуменічним Товариством <i>International Ecumenical Fellowship</i>	Франція	Дослідження явища мультикультурності у глобальному християнському і постхристиянському світі	25.01.2021 - 15.08.2022		Сашко І.С.	Участь у міжнародних семінарах, конференціях (Краків, Вітенберг, Ліверпуль).

### 3. Інформація про участь у конференціях, симпозиумах, конкурсах викладачів, аспірантів, студентів і співробітників за кордоном у 2021 р.

Прізвище, ім'я, по-батькові	Посада (або спеціальність, група)	Назва заходу	Країна	Термін	Обсяги фінансування	Результати
Подлевська Н.В., Торчинська Н.М.	Завідувач кафедри, доцент	Міжнародний симпозиум «Інноваційні тенденції в	Туреччина	15-16.10.2021 р.		Участь у симпозиумі із науковими доповідями,

		дослідження сучасної мови та літератури: теорії, методи і прийоми» («Innovative trends in contemporary language and literature research: theories, methods and techniques»)				публікаціями статей
Штефан А., Гнатівська С.	Студент ФПРМ-20 Студентка ФПР-18	Міжнародна наукова конференція у Вроцлавському університеті (м. Вроцлав, Польща) на тему «Kryzysy na przestrzeni wiekow. Interdyscyplinarne rozważania o Europie Środkowo-Wschodniej» («Кризи протягом століть. Міждисциплінарні роздуми про Центрально-Східну Європу») (студентське наукове коло українців та студентське наукове коло права і політики країн Центрально-Східної Європи ім. Єжи Гедройця)	Польща	26.03.2021		Участь зазначених студентів-полоністів із доповідями
<b>Nelia Podlevska</b> Roman Horbatiuk, Valentyna Papushyna,	Завідувач кафедри	Публікація статті у міжнародному виданні Атаюркського університету (англійською мовою).	Туреччина	Грудень, 2021		Публікація статті у міжнародному виданні Атаюркського університету (англійською мовою). The use of information and communicative technologies in the process

						of humanitarian disciplines studying in higher education institutions.//RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 2021
Подлевська Н.В., Торчинська Н.М.	Завідувач кафедри, доцент	Міжнародний симпозиум	Туреччина	15-16.10.2021		Участь із доповідями та публікаціями статей
Подлевська Н.В., Торчинська Н.М.	Завідувач кафедри, доцент	Круглий стіл «Міжкультурні діалоги в студентському середовищі»	Туреччина	18.10.2021		Участь
Подлевська Н.В., Торчинська Н.М.	Завідувач кафедри, доцент	Зустріч представників ХНУ та Ататюркського університету	Туреччина	11.11.2021		Участь із доповідями
Подлевська Н.В.	Завідувач кафедри	Міжнародні студентські наукові читання до Дня слов'янської писемності	Україна, Криворізький державний педагогічний університет	18.05.2021		Участь із темою доповіді "Конотація кольорозапозичень як вербальне вираження національних особливостей в українській і польській мовах"
Подлевська Н.В.	Завідувач кафедри	X Міжнародний науково-методологічний Інтернет-семінар "«Розвиток порівняльної професійної педагогіки у контексті глобалізаційних та інтеграційних процесів»	Україна, ХНУ,	13.05.2021		Участь із темою доповіді і публікації "Міжкультурна комунікація у підготовці майбутніх філологів", 13.05.2021, ХНУ
Подлевська Н.В.	Завідувач кафедри	Міжнародний науково-практичний конференції "Українсько-польські наукові діалоги".	Україна, Польща	20-23.10.2021 р.,		Участь із темою доповіді "Професійна компетентність перекладач-полоніста в умовах українсько-польської співпраці"
Подлевська Н.В.	Завідувач кафедри	Міжнародна наукова	Україна, Хмельницьки	19.02.2021 р.		Участь із доповіддю

		конференція "Сучасний педагог та теорія педагогіки, філологічні диспути та наука про мову",	й			«Розвиток риторичних умінь у процесі викладання філологічних дисциплін»
Подлевська Н.В	Завідувач кафедри	Міжнародні наукові слов'янські читання.	Україна, Одеський національний університет ім. Мечнікова	24-25.05.2021 р.,		Участь із темою доповіді "Міжнародна мовна практика студентів-перекладачів в аспекті вивчення міжкультурно і комунікації у ЗВО"
Подлевська Н.В., Торчинська Н.М., Терещенко Л.В.	Завідувач кафедри	V Міжнародна наукова конференція "Лінгвостилістика XXI ст.: стан і перспективи".	Україна, Волинський національний університет імені Лесі Українки  Чехія, Університет імені Ф. Палацького в Оломоуці	24-26.06.2021 р.,		Участь із темою доповіді "Ідіостиль автора та індивідуальний стиль перекладача"
Подлевська Н.В	Завідувач кафедри	II Міжнародна онлайн-конференція "Україно моя вишивана: етнокультурний та освітньо-виховний потенціал української вишиванки".	Україна, Інститут педагогіки НАПН України	20.05.2021 р.,		Тема доповіді "Роль вишиванки у формуванні соціокультурної та міжкультурної компетентностей майбутніх філологів",
Подлевська Н.В	Завідувач кафедри	Міжнародна літня школа "Принципи та цінності ЄС: різноманіття та інклюзія в освіті для сталого розвитку»	Україна, Мелітопольський державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди  Університет Генуї (Італія) Університет Жиліна (Словаччина)	5-9.07.2021 р., ,		Участь
Подлевська Н.В., Торчинська Н.М., Балицька Р.В.	Завідувач кафедри	Міжнародна міждисциплінарна науково-практична конференція "Станіслав	Україна, Донецький національний університет ім. В. Стуса	4-5.11.2021 р.,		Тема доповіді "Використання мовного багатства творів С. Лема під час

		Лем:до 100 -річчя від дня народження письменника".	Польща, Варшавський університет			вивчення дисципліни «Міжкультурна комунікація і проблеми перекладу» у процесі підготовки філологів-полоністів"
Подлевська Н.В	Завідувач кафедри	VI Міжнародна науково-практична конференція «Документно-інформаційні комунікації в умовах глобалізації: стан, проблеми і перспективи».	Україна, Національний університет "Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка"  Білостоцька політехніка (Польща)  Коледж Санта-Фе (США)  Інститут німецької мови (Німеччина)  Державний університет Ет Сан-Пауло (Бразилія)	25.11.2021		Тема доповіді "Проблеми польсько-українського перекладу документів в офіційно-діловому стилі",
Подлевська Н.В	Завідувач кафедри	Міжнародна науково-практична конференція «Професійний розвиток педагога в умовах інтеграції до європейського освітнього простору: міжнародна академічна та професійна / професійно-педагогічна мобільність».	Україна, Національний університет «Львівська політехніка»  Науковий інститут психології освіти та виховання (м. Рим, Італія)  Європейський центр освіти (м. Рим, Італія)  Люблінська Політехніка (м. Люблін, Республіка Польща)  Вища школа міжнародних відносин і суспільних	26-27.11.2021		Тема доповіді "Міжнародна академічна мобільність студентів-полоністів у системі підготовки майбутніх філологів",



			<p>комунікацій (м. Хелм, Республіка Польща)</p> <p>Празький гуманітарно-технологічний інститут (м. Прага, Чеська Республіка)</p>			
Подлевська Н.В	Завідувач кафедри	III Міжнародна науково-практична конференція "Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні і за її межами".	<p>Україна, Університет Григорія Сковороди в Переяславі</p> <p>PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W ELBLĄGU (POLSKA)</p> <p>DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ (TURKEY)</p>	3.12.2021,		Тема доповіді "Інформаційно-комунікаційні технології у методиці викладання іноземної (польської) мови як засіб формування професійних компетентностей майбутніх філологів"
Подлевська Н.В	Завідувач кафедри	Міжнародна наукова конференція "Україністика в Угорщині та поза її межами".	Угорщина, Ніредьгазький університет	26-27.11.2021		Тема доповіді "Культура спілкування у традиціях і сучасності українців"
Подлевська Н.В	Завідувач кафедри	Міжнародні майстер-класи "Warsztaty przekładowe".	Польща, Вроцлавський університет	4.12.2021		Участь
Торчинська Н.В.	доцент	Міжнародна наукова конференція «Spotkania o nomastyczne. Badania o nomastyki pogranicza polsko-wschodniosłowiańskiego»	Польща	15 березня 2021 р.		Виступ
Торчинська Н.В.	доцент	Міжнародна конференція «Fundamental and applied research in the modern world»	Бостон, США	9-11 червня 2021 р.		Виступ Стаття
Торчинська Н.В.	доцент	I Міжнародна науково-практична конференція «Соціокомунікаційна наука в парадигмі смислових	Ірпінь, Україна, Університет Державної фіскальної служби України	21 травня 2021 р.		Виступ

		трансформацій: тренди освіти і професійної діяльності»,				
Войталюк С.В.	Викладач	Інноваційні форми сучасної освіти на прикладі платформ Google Meet, Google Classroom	Польща	28.06-05.07.2021 р.		Учасник Сертифікат
Серкова Ю.І.	Ст..викладач	Засідання Ради полонійної освіти Міністерства освіти Польщі	Польща	23.03.2021		Доповідь
Серкова Ю.І.	Ст..викладач	Міжнародна наукова конференція «Вибираю польську мову - інноваційність навчання її»	Польща	18.12.2021		Участь
Сашко І.С.	Доцент	Міжнародна науково-практична конференція „O chrzcie ekumenicznie” (Люблінський католицький університет)	Польща	22 січня 2020 р		Доповідь, стаття

#### 4. Інформація про організацію міжнародних конференцій, симпозіумів, конкурсів у 2021 р. в університеті

Назва заходу	Країни учасниці	Дата проведення	Обсяги фінансування	Відповідальні	Результати
Міжнародна науково-практична конференція «Міжкультурні комунікації в галузі освіти» (МОН України)	Чехія, Польща, Туреччина, Німеччина, Білорусь, Словаччина, Угорщина, Румунія, Україна	19.03.2021		Подлевська Н. В., Торчинська Н.М., Станіславова Л.Л., викладачі слов'янської філології	1. Проведено конференцію, участь в якій взяли 9 країн, 13 зарубіжних закладів освіти, 70 українських закладів освіти, 265 учасників, видано сертифікати учасників.  2. Видано збірник наукових праць учасників конференції «Славістичні студії: лінгвістика, літературознавство, дидактика», випуск 9.
II етап Міжнародної	Україна	19.02.2021		Подлевська Н.В., Серкова Ю.І.,	Анастасія Сердега –

олімпіада з польської мови і літератури, організована Головним комітетом олімпіади при Інституті літературно-наукових досліджень Польської академії наук, за сприяння Генерального консульства Республіки Польщі у Вінниці				Сашко І.С., Балицька Р.В.	лауреатка Яна Фурик – фіналістка
III етап Міжнародної олімпіади з польської мови та літератури, організований та проведений кафедрою слов'янської філології ХНУ спільно з Інститутом літературних досліджень при Польській академії наук у Варшаві, за підтримки і сприяння Фондації «Свобода і демократія» у Варшаві та Генерального консульства Республіки Польща у Вінниці.	Польща, Україна	6-7.03.2021		Подлевська Н.В., Серкова Ю.І, Сашко І.С., Ранюк О.П. – члени комісії ХНУ  Томаш Хахульський – голова комісії, Варшавський університет імені Стефана Вишневського	
I етап Міжнародного мовно-літературного конкурсу імені Тараса Шевченка	Україна,			Торчинська Н. М., Горячок І. В., Терещенко Л.В.	
VIII Всеукраїнський (регіональний) диктант з польської мови «Ja Piszę, Ty piszesz, My piszemy po polsku...»	Польща - Варшава Фундація «Свобода і демократія»	25 вересня 2021 р.		Подлевська Н.В. Серкова Ю.І Балицька Р.В	Яна Токар – I місце, студентка 5 курсу Марина Подольська - III місце, студентка ФПР-18

Міжнародна олімпіада з історії Польщі для студентів і учнів	Польща - Варшава Польське історичне товариство Фундація Свобода і демократія	I етап – січень II етап – березень III етап – червень		Серкова Ю.І Сашко І.С. Подлевська Н.В.	Марина Подольська – фіналістка, студентка ФПР-18 курсу
Круглий стіл «Міжкультурні діалоги в студентському середовищі»	Україна, Туреччина	18.10.2021		Подлевська Н.В., Торчинська Н.М.	Організація круглого столу, представлення результатів наукових досліджень студентів-філологів Хмельницького національного університету та Ататюркського університету

#### 5. Інформація про стажування, навчання викладачів, аспірантів, студентів і співробітників за кордоном у 2021 р.

Прізвище, ім'я, по-батькові	Посада (або спеціальність, група)	Назва заходу	Країна	Термін	Обсяги фінансування	Результати
Подлевська Н.В.	Завідувач кафедри	Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти, педагогічних та науково-педагогічних працівників «Разом із визначними лідерами сучасності: цінності, досвід, знання, компетентності і технології для формування успішної особистості та трансформації оточуючого світу»	International Historical Biographical Institute (Dubai - New York – Rome – Jerusalem - Beijing)	10.06.2021 – 10.07.2021		Підвищення кваліфікації. Присвоєння кваліфікації «міжнародний вчитель/викладач», сертифікат №1536 від 15.07.2021
Подлевська Н.В., Торчинська Н.М.	Завідувач кафедри, доцент	Літня школа в рамках імплементації Проекту ЄС Еразмус+ «Європейські цінності різноманіття та інклюзії для сталого розвитку» (EVDISD) 620545-EPP-1-2020-1-UA-	Італія, Словаччина, Україна	5.07.2021 – 9.07.2021	1	Участь у семінарах і тренінгах відповідно до програми. Отримання підтвердження - сертифікатів учасників.

		<p>ЕРРЈМО-ПРОЕКТ у співпраці з Кафедрою Жана Моне «Соціальні та культурні аспекти Європейських Студій» (SCAES) - 620635-EPP-1-2020-1-UA-EPPJMO-CHAIR та Jean Monnet Chair «EU Climate Leadership» 620031-EPP-1-2020-1-UA-EPPJMO-CHAIR за підтримки Національного Еразмус+ офісу в Україні</p>				
<p>Подлевська Н.В., Торчинська Н.М.</p>	<p>Завідувач кафедри, доцент</p>	<p>Міжнародне стажування (програма підвищення кваліфікації викладачів-філологів) «Інноваційні технології у викладанні філологічних дисциплін»</p>	<p>Туреччина</p>	<p>1.09.2021- 30.11.2021 р.</p>		<p>Підвищення кваліфікації із викладання філологічних дисциплін у ЗВО</p>
<p>Глуцька М., Попик Н., Колодко К., Тонкошкура В.</p>	<p>Магістранти 1 курсу ФПРМ-21</p>	<p>Навчання Вроцлавському університеті, Люблінському католицькому університеті ім. Івана Павла II (за програмою NAWA)</p>	<p>Польща</p>	<p>3 1.10.2021 р.</p>		<p>Отримання дипломів магістра (після закінчення навчання у 2023 р.)</p>
<p>Терещенко Людмила Вікторівна</p>	<p>Ст.викл. каф. слов'ян. філології</p>	<p>ВЕБІНАР, Міжнародне підвищення кваліфікації наукових, науково-педагогічних працівників та працівників освітніх закладів (вебінар); тема підвищення кваліфікації: «Дистанційні засоби навчання на прикладі платформ ZOOM</p>	<p>Польща Науково-дослідний інститут Люблінського науково-технологічного парку</p>	<p>15 – 22 лютого 2021 р.).</p>		<p>сертифікат ES № 4379/2021,</p>

		TA MOODLE»;				
Войталюк С.В.	Викладач	Nauczanie języka polskiego jako drugiego – kurs doskonalący, 50-godzinny.	Польща	28. 09. - 19.11. 2021 р.		Учасник Сертифікат
Серкова Ю.І.	Ст..викладач	Міжнародні курси on-lain „Школа доброї якості”	Польща, Фундація Свобода і демократія Варшава	01.10.- 30.12.20 21 р. (консультаційна, суттєва та технічна підтримка)		Сертифікат на надання вищого рівня освітніх послуг
Балицька І.В.	Викладач					
Сашко І.С.	Доцент	Міжнародне стажування: у Люблінському католицькому університеті Йоана Павла II (Польща). Тема: «Інновації у науці та освіті: сучасні виклики»	Польща	05- 20.05.20 21 р.	За власні кошти	Сертифікат № 25/2021. (12 кредитів (360 годин праці в аудиторії, а також самостійної роботи)
Ранюк О. П.	Ст. викладач	Nauczanie języka polskiego jako drugiego – kurs doskonalący, 50-godzinny.	Польща	28. 09. - 19.11. 2021 р.		Учасник сертифікат
Горячок І.В.	Доцент	Міжнародне підвищення кваліфікації (Вебінар) на тему: інноваційні форми сучасної освіти з використанням платформ google meet, google classroom "	Польща	18 -25 жовтня	За власний кошт	сертифікат

**6. Інформація про вивчення та викладання іноземних мов (ЛИШЕ для кафедр іноземної освіти та міжкультурної комунікації, іноземних мов, германської філології та перекладознавства, української філології, слов'янської філології).**

№ п/п	Іноземна мова	Кількість студентів, які вивчають іноземні мови (осіб)			Кількість викладачів (осіб, що викладають кожен із мов) 5 (Серкова Ю.І., Сашко І.С., Ранюк О.П., Войталюк С.В., Балицька Р.В.)
		як першу мову	як другу мову	факультативно	
	Польська мова	133 (СОП-21, ФППА-21, СОП-20, ФППА-20, ФПР-20, СОП-19, ФПР-19, ФПР-18, ФПРМ-21, ФПРМ-20)	35 (ГРС, ТУР, ФПАМ)		

7. Інформація про укладені кафедрою у 2021 році угоди про міжнародну співпрацю (скан копія угоди).

Дата укладання угоди про співпрацю	Партнер (назва, країна)	Напрямок співпраці відповідно до угоди	Термін дії угоди
Угода Хмельницького національного університету із Атаюркським університетом	Атаюркський університет, м. Ерзурум, Туреччина	Стажування викладачів-філологів у рамках виконання проекту Erasmus+ (програма академічної мобільності викладачів)	2021 р. – 2022 р.

Завідувач кафедри слов'янської філології



Неля ПОДЛЕВСЬКА